Autonome Provinz Bozen Abteilung Personal 4 Amt für Personalaufnahme 4.1 Rittner Straße 13 39100 Bozen personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it	Provincia Autonoma di Bolzano Ripartizione Personale 4 Ufficio assunzioni personale 4.1 via Renon 13 39100 Bolzano personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it
Gesuch um die befristete Aufnahme in den Landesdienst **Allgemeine Rangordnung**	**Domanda di assunzione a tempo determinato presso la Provincia Autonoma di Bolzano** **Graduatoria generale**
Wichtige Anmerkung! Das Gesuch muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist innerhalb 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen.	**Avviso importante!** La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto.

ABSCHNITT PERSÖNLICHE DATEN	***SEZIONE DATI PERSONALI***
Nachname	cognome .....
Name	nome .....
erworbener Nachname …….…….…….……	cognome acquisito …….…….…….……..
geboren in ..... am	nato/a a ..... il .....
wohnhaft in	residente a .....
PLZ ..... (Prov. ….....)	CAP ..... (Prov. .....)
Straße..... Nr. ….....	via ..... n. .....
Steuernummer ☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐ codice fiscale	
Mobiltelefon …….....	tel.cell. .....
Tel. ……...…….....……	tel. …….....
E-Mail	e-mail .....
☐ Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der Landesverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: PEC……...…….……	☐ La/Il sottoscritto intende comunicare con l'Amministrazione prov.le esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: PEC…….....
PS: Wird das Gesuch nicht über die PEC-Adresse übermittelt (mittels E-Mail oder Fax), muss der Sendung die Kopie eines Personalausweises beigefügt sein. Das Fehlen der Kopie hat den Ausschluss aus der Rangordnung zur Folge.	**NB:** La trasmissione della domanda tramite posta non certificata (e-mail) o tramite fax è possibile solo con l'invio della fotocopia di un documento di riconoscimento, pena esclusione dalla graduatoria.
Meine Anschrift für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): PLZ…..... - Ort ...……...……...……... (Prov. ……..) Straße …….…… Nr. …….....	Indirizzo di recapito per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): CAP …… - Luogo ……..……..…. (prov. ……....) via …….…… n. …….....
ABSCHNITT BERUFSBILDER	***SEZIONE PROFILI PROFESSIONALI***
Der/die Unterfertigte beantragt die Eintragung in die Rangordnung für folgende Berufsbilder (nicht mehr als 3 Berufsbilder anführen): 1) ……. 2) ……. 3) …….	Il/la sottoscritto/a chiede l'iscrizione in graduatoria per i seguenti profili professionali (non indicare più di 3 profili professionali): 1) ……. 2) ……. 3) …….

Der/die Unterfertigte bewirbt sich um einen Arbeitsplatz in folgenden Gemeinden der Provinz Bozen (bitte nicht mehr als 3 Gemeinden, max. 2 Zonen anführen): 1) …… 2) …… 3) ……	Il/la sottoscritto/a aspira ad un posto nei seguenti comuni della provincia di Bolzano (non indicare più di 3 comuni, mass. 2 zone): 1) …… 2) …… 3) ……
Er/Sie ist interessiert an einer: ☐ Vollzeitbeschäftigung ☐ Teilzeitbeschäftigung	È interessato/a ad un rapporto di lavoro: ☐ a tempo pieno ☐ a tempo parziale
Für die Berufsbilder Straßenwärter/in und spez. Straßenwärter/in NUR VOLLZEITBESCHÄFTIGUNG MÖGLICH	Per i profili professionali di cantoniera/e e cantoniera/e spec. POSSIBILE SOLO TEMPO PIENO
Für das Berufsbild „Schulwart" sind folgende zusätzliche Angaben erforderlich: Er/sie ist interessiert an einer:	**Per il profilo professionale "bidello" sono necessarie le seguenti ulteriori indicazioni:** É interessato/a ad un rapporto di lavoro:
☐ **Vollzeitbeschäftigung** ⇩ ☐ **tagsüber** ☐ **abends** ☐ **Teilzeitbeschäftigung** ⇩ ☐ **tagsüber nachmittags** ☐ **abends**	☐ **a tempo pieno** ⇩ ☐ **di giorno** ☐ **di sera** ☐ **a tempo parziale** ⇩ ☐ **di giorno pomeriggio** ☐ **di sera**
Facharbeiter/in Er/Sie bewirbt sich für den Beruf eines/einer ……	**Operaio/a specializzato/a** Di voler concorrere per il mestiere di ……
Technische/r Schulassistent/in Die angestrebte Fachrichtung ankreuzen ☐ Chemie-Physik ☐ Elektrotechnik ☐ Elektronik ☐ Informatik ☐ Mechanik/Metalll ☐ Landwirtschaft ☐ Vermessung und Konstruktion ☐ Hauswirtschaft ☐ Kunsthandwerk ☐ Küche ☐ Grafik	**Assistente tecnico/a scolastico/a** Contrassegnare l'indirizzo professionale prescelto ☐ chimico fisico ☐ elettrotecnico ☐ elettronico ☐ informatica ☐ meccanico ☐ tecnico agrario ☐ topografia e costruzioni ☐ economia domestica ☐ artistico-artigianale ☐ cucina ☐ grafico
ABSCHNITT ERKLÄRUNGEN	***SEZIONE DICHIARAZIONI***
Der/die Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:	**Il/la sottoscritto/a dichiara sotto la propria responsabilità:**
☐ die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen ☐ die Staatsbürgerschaft des folgenden EU-Staates…… …… zu besitzen	☐ di possedere la cittadinanza italiana ☐ di possedere la cittadinanza del seguente stato membro dell'Unione Europea ……
☐ in den Wählerlisten der Gemeinde…… …… eingetragen zu sein	☐ di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di ……
☐ nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein (einschließlich der vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung – sogenannte "Strafzumessung" – vorgesehenen Urteile)	☐ di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. "di patteggiamento")
☐ dass folgende Strafurteile ausgesprochen wurden: …… (Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können)	☐ di aver riportato le seguenti condanne penali: …… (L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento)
☐ nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden zu sein und nie die Stelle verloren zu haben, weil er/sie gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat	☐ di non essere mai incorso/a in provvedimenti di destituzione o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile
☐ zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben körperlich und geistig geeignet zu sein	☐ di possedere l'idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni
☐ Militär- oder Zivildienst abgeleistet zu haben: von …… bis ……	☐ servizio militare oppure civile: dal …… al ……

folgenden Studientitel zu besitzen:	di essere in possesso del seguente titolo di studio:

OBER-/ MITTELSCHULE / BERUFSTITEL
SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF.LE

Oberschule / Berufstitel / Mittelschule **Scuola superiore / professionale / scuole medie**	**Ausgestellt von (Institut samt Anschrift)** **rilasciato da (Istituto con indirizzo)**	**Datum** **data**	**Note / Bewertung** **voto complessivo**
…….. ……..	…….. ……..	……	……

die Oberschule, Berufsschule u.ä. in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben: ☐ deutsch ☐ italienisch ☐ ladinisch (in einer ladinischen Ortschaft) ☐ andere ……	di aver frequentato la scuola secondaria superiore, scuola professionale e similari nella seguente lingua d'insegnamento: ☐ tedesco ☐ italiano ☐ ladino (in una località ladina) ☐ altro……....

HOCHSCHULSTUDIUM – LAUREA

Hochschulabschluss **Laurea, classe di laurea**	**Ausgestellt von (Institut samt Anschrift)** **rilasciato da (Istituto con indirizzo)**	**Datum** **data**	**Note / Bewertung** **voto complessivo**
…….. ……..	…….. ……..	……	……

gesetzliche Dauer des Studienganges: ☐ 3 Jahre ☐ 4 Jahre ☐ 5 Jahre	durata legale del corso di laurea: ☐ 3 anni ☐ 4 anni ☐ 5 anni
falls im Ausland erworben:	**se conseguita all'estero:**
☐ anerkannt als „laurea in……:……" von:…….. am ……..…….. mit Gesamtnote …….. ☐ in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Gesuches …….. Dienststelle……)	☐ riconosciuto come laurea in…… da …….. …… in data ……..…….. con voto ……..……..
	☐ in attesa di riconoscimento (data inoltro domanda …….. …….. autorità ……)

Staatsprüfung **Esame di stato**	**Ausgestellt von (Institut samt Anschrift)** **rilasciato da (Istituto con indirizzo)**	**Datum** **data**	**Note / Bewertung** **voto complessivo**
……..	……..	……	……

☐ folgenden Zweisprachigkeitsnachweis zu besitzen: ☐ **D** ☐ **C** ☐ **B** ☐ **A**	☐ di essere in possesso del seguente attestato di bilinguismo: ☐ **D** ☐ **C** ☐ **B** ☐ **A**
*nur für Antragsteller der **ladinischen Sprachgruppe**:* ☐ folgenden Dreisprachigkeitsnachweis zu besitzen: ☐ **D** ☐ **C** ☐ **B** ☐ **A**	*solamente per richiedenti del **gruppo linguistico ladino**:* ☐ di essere in possesso del seguente attestato di trilinguismo: ☐ **D** ☐ **C** ☐ **B** ☐ **A**
*nur für Antragsteller der **ladinischen Sprachgruppe**:* ☐ die Eintragung in die entsprechende Rangordnung für folgende Sprachgruppe zu beantragen: ☐ deutsche und/oder ☐ italienische	*solamente per richiedenti del **gruppo linguistico ladino**:* ☐ di chiedere anche l'iscrizione nella rispettiva graduatoria del gruppo linguistico: ☐ tedesco e/oppure ☐ italiano
☐ folgenden Führerschein zu besitzen: ☐ B ☐ C ☐ **FQN** für C	☐ di essere in possesso della seguente patente di guida : ☐ B ☐ C ☐ **CQC** per C
☐ den Europäischen Computerführerschein-ECDL (vollständig) zu besitzen (ausgestellt von: ……..……..(Institut mit Anschrift) ☐ den Europäischen Computerführerschein-ECDL (mind. 5 Module) zu besitzen (ausgestellt von: ……..……..(Institut mit Anschrift)	☐ di essere in possesso della patente europea per l'uso del computer-ECDL (completa) rilasciato da: ……..……(istituto con indirizzo) ☐ di essere in possesso della patente europea per l'uso del computer-ECDL (min. 5 moduli) rilasciato da: ……..……(istituto con indirizzo)
Für geschützte Personengruppen – Gesetz Nr. 68/99 Zugehörigkeit zu folgender geschützten Personengruppe (Zivilinvalide, Arbeitsinvalide, blind, taubstumm, Witwe/ Waise, Flüchtling):……..……..... Invaliditätsgrad ……..……..…….. beschäftigungslos: ☐ ja ☐ nein	Per le categorie protette – Legge 68/99 appartenenza alla seguente categoria protetta (invalido civile, invalido lavoro, non vedente, sordomuto, vedova/orfano, profugo):……..…… grado di invalidità ……..…….. disoccupato/a: ☐ sì ☐ no
☐ beim Arbeitsservice seit ……..……. als arbeitslos (arbeitssuchend) eingetragen zu sein	☐ di essere inserito/a come disoccupato/a (in cerca di occupazione) nelle liste dell'Ufficio Servizio Lavoro dal ……..……
☐ einer Familie anzugehören, welche die Beihilfe zum Sozialen Mindesteinkommen (durchgehend für mindestens 6 Monate) vom ……..…… bis zum heutigen Tag bezieht	☐ di appartenere ad una famiglia che percepisce il reddito minimo di inserimento (in modo continuativo per almeno 6 mesi) dal ..……..……..…… fino alla data odierna

☐ minderjährige unterhaltsberechtigte Kinder* zu haben (Geburtsdatum und Namen der Kinder angeben):		☐ di avere a carico figli minorenni* (indicare data di nascita e nome dei figli):*	
Nachname und Name nome e cognome	Geburtsdatum data di nascita	Nachname und Name nome e cognome	Geburtsdatum data di nascita
…….....	……..	…….....	……..
…….....	……..	…….....	……..
* (unterhaltsberechtigtes Kind = mit einem Jahreseinkommen bis zu 2.840,51 Euro)		* (figlio a carico = con un reddito annuo non superiore a 2.840,51 Euro)	
☐ Für die Bewertung der Berufserfahrung werden **ausschließlich** die Angaben im **Formblatt „B“** berücksichtigt SOFERN ORDNUNGSGEMÄSS UNTERSCHRIEBEN		☐ per la valutazione dell'esperienza professionale vengono considerati **esclusivamente** i dati indicati nel **modulo "B"** SE REGOLARMENTE FIRMATO	

ABSCHNITT UNTERLAGEN	***SEZIONE DOCUMENTAZIONE***
Dem Gesuch müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:	Alla domanda deve essere allegata la seguente documentazione:
☐ Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (bei sonstigem Ausschluss), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der vorangegangenen Aufnahme bereits vorgelegt worden ist. Für Nichtansässige in der Provinz Bozen ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig	☐ certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (pena l'esclusione) – originale di data non anteriore a 6 mesi in busta chiusa. Il personale già dipendente dell'Amministrazione provinciale non presenta il certificato purché l'abbia già presentato al momento dell'assunzione precedente. Per i non residenti in provincia di Bolzano la dichiarazione sostitutiva non è più ammissibile
☐ aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate	☐ curriculum vitae, sottoscritto e aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi
☐ Kopie des Personalausweises (Sie muss immer beigelegt werden, außer das Gesuch wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht oder mittels PEC übermittelt). In allen übrigen Fällen hat das Fehlen der Ausweiskopie den Ausschluss aus der Rangordnung zur Folge	☐ fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte della/del richiedente e in caso di trasmissione tramite PEC). In mancanza la domanda viene esclusa dalla graduatoria
☐ Für die Bewertung der Berufserfahrung werden **ausschließlich** die Angaben im **Formblatt „B“** berücksichtigt SOFERN ORDNUNGSGEMÄSS UNTERSCHRIEBEN	☐ per la valutazione dell'esperienza professionale vengono considerati **esclusivamente** i dati indicati nel **modulo "B"** SE REGOLARMENTE FIRMATO
Wichtige Anmerkungen: *(siehe Regelung der befristeten Aufnahme in den Landesdienst laut Beschluss der LR Nr. 4567 vom 9.12.2002)*	***Avvisi importanti:*** *(vds. Disciplina dell'assunzione temporanea al servizio provinciale ai sensi della delibera della GP n. 4567 del 9.12.2002)*
Die Bewerber/innen der **ladinischen Sprachgruppe** können sich zwecks Besetzung von Stellen in der Schulverwaltung auch in die Rangordnungen der anderen Sprachgruppen eintragen lassen (Art. 3/bis L.G. 15.04.1991, Nr. 11). Wer der ladinischen Sprachgruppe angehört muss den Dreisprachigkeitsnachweis besitzen (Zfr. 5.10). Der entsprechende Antrag ist unter Angabe der angestrebten Rangordnung mit der Sprachgruppenzugehörigkeitsbescheinigung abzugeben.	Gli/Le aspiranti appartenenti al **gruppo linguistico ladino** ai fini dell'occupazione di posti nell'amministrazione scolastica possono anche iscriversi nelle graduatorie degli altri gruppi linguistici (art. 3/bis L.P. 15.04.91, n. 11). Coloro che appartengono al gruppo linguistico ladino devono essere in possesso dell'attestato di trilinguismo (punto 5.10). La relativa richiesta con indicazione della graduatoria prescelta è da consegnare con la certificazione sull'appartenenza linguistica.
Der Bewerber muss die im **Gesuch** erklärten Zugangsvoraussetzungen bereits bei der Gesuchseinreichung besitzen. Es wird ausschließlich das letzte Gesuch berücksichtigt (Zfr. 5.3). Das Gesuch verfällt mangels Bestätigung nach Ablauf von 2 Jahren (Zfr. 5.6).	All'atto della presentazione della **domanda** l'aspirante deve possedere i requisiti dichiarati. Viene presa in considerazione unicamente l'ultima domanda presentata (punto 5.3). Decorso un biennio la domanda decade in mancanza di conferma (punto 5.6).
Österreichische Studientitel werden mit der Mindestpunktezahl bewertet, wenn nicht die Bestätigung über die Gesamtnote des Studienabschlusses eingereicht wird.	Per i **titoli di studio austriaci** si attribuisce il punteggio minimo in mancanza del voto complessivo certificato dall'università ("Bestätigung über die Gesamtnote").
einen noch **nicht anerkannten**, in einem EU-Mitgliedsstaat erworbenen Studien-, Berufstitel oder Befähigungsnachweis einreicht, wird gebeten, unter den Anmerkungen der Anlage 1 nachzulesen.	Coloro che presentano un titolo di studio, professionale o attestato di qualifica **non ancora riconosciuto** conseguito in un paese membro dell'UE sono pregati di consultare le annotazioni sub allegato 1.
Nicht wahrheitsgetreue Angaben oder gefälschte Unterlagen bedingen strafrechtliche Folgen, den Verlust der Stelle und die permanente Streichung aus allen Rangordnungen (Zfr. 5.9).	**Le dichiarazione mendaci** e la presentazione di documenti falsi comportano denunce penali, la perdita del posto e la cancellazione permanente da tutte le graduatorie (punto 5.9)
Rechtsinhaber der Daten ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse der Durchführungsverordnung Nr. 20 vom 30.05.2003 verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Direktor der Personalabteilung. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden. Der/Die Antragsteller/in erhält auf Anfrage gemäß Artikel 7-10 des Lgs.D. Nr. 196/2003 Zugang zu seinen/ihren Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.	**Titolare dei dati** è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per l'applicazione del regolamento di esecuzione n. 20 del 30.05.2003. Responsabile del trattamento è il Direttore della Ripartizione Personale. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate. In base agli articoli 7-10 del D.Lgs. 196/2003 il/la richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone agli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.
Zusätzliche Auskünfte unter ☎ 0471 412244 Fax 0471 412497 **http://www.provinz.bz.it/personal**	**Ulteriori informazioni ☎ 0471 412244 fax 0471 412497** **http://www.provincia.bz.it/personale**

Datum / data	**Unterschrift / firma**

Dem Amt vorbehalten:	Riservato all'Ufficio:
Ausweis:	Documento:
Nr. ausgestellt am	n. rilasciato il

Version: 24.04.2013